

ARTAJONA ARTAXOA

Fiestas patronales 2017ko zaindari jaiak
Del 7 al 15 de septiembre Irailaren 7tik 15era



*Les desea
felices fiestas*

Su distribuidor de confianza

**En Gasóleos Artajona
consideramos a
nuestros clientes
parte de nuestra empresa**

**Llámanos y
forma tú también
parte de ella**

**Servicio a domicilio
Gestión de depósitos
Gasóleo A, B y C
Venta de AdBlue (urea)
y lubricantes a domicilio
Vehículos de pequeño,
mediano y gran tonelaje**



Avda. Diputación Foral, nº 7 - 31140 ARTAJONA (Navarra)

SALUDO • AGURRA

Estimados vecinos y vecinas,

Ya llegan las fiestas, y con ellas uno de los momentos más deseados por el pueblo de Artajona. Cada uno tiene su “momentico” dentro de las fiestas, pero el sentimiento de alegría y felicidad que se puede ver en las caras de todas las personas que participan en la fiesta, compensa todo el esfuerzo que dedicamos en la labor diaria del Ayuntamiento.

Os presentamos el programa de las fiestas patronales en honor a la Virgen de Jerusalén que hemos elaborado con la colaboración de vecinos y colectivos de Artajona a lo largo de todo el año.

Os invitamos a participar en los actos programados con la esperanza de que sea de vuestro agrado y con la ilusión de que alguno de esos “momenticos” queden en la memoria a lo largo del año y sean motivo de alegría e ilusión.

No queremos olvidarnos de la gente de Artajona que está lejos o por desgracia ya se nos han ido. Durante estos días os pido que viváis y participéis en las actividades de estas fiestas de manera activa, solidaria y de forma respetuosa y en nombre de toda la corporación os pido nos disculpéis por los errores que hayamos podido cometer, al igual que os deseo unas felices fiestas.

El alcalde,
Adolfo Vélez

Herritar agurgarriok,

Hemen dira jaiak; Artaxoak gehien desio duen uneetako bat. Nork bere “unetxoa” du jaien baitan, baina jaien parte hartzen duten pertsona guztien aurpegietan ikus daitekeen poztasun eta zoriontasun sentimenduak Udalaren eguneroko jardunean egiten dugun ahalegin guztia konpentsatzen du.

Jerusalem Ama Birjinaren omenezko udal jaien egitaraua aurkezten dizuegu, urte osoan Artaxoako herritarrekin eta taldeekin batera elkarlanean egin duguna.

Programatutako ekitaldietan parte hartzera gonbidatzen zaituztegu, gustukoa izango duzuela espero dugu, eta “unetxo” horietako batzuk gogoan izan ditzagula urte osoan, eta poz eta ilusio iturri izan daitezela.

Ez ditugu ahantzi nahi herritik urrun dauden artaxoarrak, ez eta, tamalez, dagoeneko joan zaizkigun horiek ere. Egun hauetan eskatzen dizuet jaietako jarduerak bizi ditzazuela eta horietan parte har dezazuela, aktiboki, elkartasunez eta begirunez. Udalbatza osoaren izenean, gaizki egindakoak barka diezazkiguzuela eskatzen dizuet, eta jai zoriontsuak opa dizkizuet.

Alkatea,
Adolfo Vélez

Jesús Bañales Asurmendi

una labor investigadora reconocida internacionalmente

Desde que comenzó sus estudios universitarios, sintió vocación por la investigación biomédica; le atraía el conocimiento de las enfermedades que afectan al cuerpo humano. Hoy, con 37 años y una intensa trayectoria, el artajonés es una de las mayores autoridades a nivel internacional en el estudio del cáncer biliar. Por ello, el Ayuntamiento de Artajona ha querido distinguir su labor –a la que todavía le queda largo recorrido– con la concesión del lanzamiento del Chupinazo de las Fiestas, un “instante que jamás olvidará” y por el que está “enormemente agradecido” a su pueblo.

LAS FIESTAS

¿Cómo se lleva saber que serás el encargado de abrir las fiestas de tu pueblo?

Para cualquier artajonés es un honor y una alegría lanzar el cohete iniciador de nuestras fiestas. Ha sido algo inesperado que agradezco enormemente.

¿Eres fiestero? ¿Qué “momentos” de las fiestas no te pierdes nunca?

Sí, me gustan mucho las Fiestas. Procuero no perderme la procesión de la Virgen de Jerusalén por las calles del pueblo, las vaquillas y las meriendas, el poteo y las comidas con mi cuadrilla (“La Carga”).

¿Las vivirás de una manera especial este año? ¿Con quién



compartirás el chupinazo y a quien se lo dedicarás?

Sin duda, es un momento que nunca olvidaré. Lo compartiré con mi mujer e hijos, con mis

padres, familiares y amigos. Se lo dedico a todo el pueblo, que hace que nuestra villa sea conocida y apreciada en muchos ámbitos.

SU CURRÍCULUM

- Jefe del Grupo de Enfermedades Hepáticas del Instituto Biodonostia, Hospital Donostia (San Sebastian, Guipúzcoa)
- Investigador Miguel Servet y CIBERehd (Instituto de Salud Carlos III, Madrid)
- Investigador Ikerbasque (Fundación Vasca para la Ciencia)
- Profesor Asociado de Medicina en la Mayo Clinic (Rochester, Minnesota, E.E.U.U)
- Profesor Asociado de Ciencias en la Universidad de Navarra (Pamplona)
- Profesor Asociado de Ciencias en la Universidad Area Andina (Bogotá, Colombia)
- Coordinador de la Red Europea para el Estudio del Cáncer Biliar (ENSCCA)
- Coordinador de cáncer del Grupo Internacional para el Estudio de la Colangitis Esclerosante Primaria (IPSCSG)
- Miembro del Comité Editorial de HEPATOLOGY (revista número 1 en enfermedades hepáticas)
- Además, entre otros méritos, tiene más de 80 publicaciones científicas en revistas internacionales de alto impacto, ha dirigido 8 tesis doctorales, 5 proyectos de Máster, posee 5 patentes, 3 ensayos clínicos y ha obtenido competitivamente, como investigador principal, más de 3 millones de euros de organismos internacionales.

TU PROFESIÓN

¿Cómo y cuándo decides dedicarte a la investigación biomédica?

Desde muy joven me ha gustado el ámbito biomédico, el conocimiento del cuerpo humano y de las enfermedades que nos afectan, así como la búsqueda de nuevas terapias.

Háblanos de tu especialidad, y de qué avances has conseguido en los últimos años.

Tras mi doctorado en Bioquímica en la Universidad de Navarra y mis posteriores estudios de especialización en la Mayo Clinic (Minnesota, USA), centré mi investigación en el estudio del hígado y de las enfermedades que afectan a este órgano vital.

El grupo de Enfermedades Hepáticas del Instituto Biodonostia (Hospital Donostia, San Sebastián), que dirijo, ha participado en el desarrollo de nuevos métodos no invasivos para el diagnóstico y monitorización del **hígado graso**, que ya están en el mercado de varios países. Por otro lado, hemos descubierto nuevos genes causantes de la **poliquistosis hepática**, así como nuevos tratamientos que están en fase clínica. En **cáncer de hígado**, hemos identificado nuevos biomarcadores no invasivos para su diagnóstico y monitorización, los cuales están en fase de validación internacional.

¿Qué objetivos te planteas próximamente en el campo del cáncer biliar?

La Red Europea para el Estudio del Cáncer Biliar (ENSC-CA), que coordino, está creando una base de datos internacional de pacientes, para identificar posibles factores (genéticos, ambientales, alimenticios, etc.) que predisponen al desarrollo de este cáncer letal. Estamos centrados en mejorar su diagnóstico precoz, en el conocimiento de los mecanismos de iniciación y progresión de los tumores, y en el desarrollo de nuevos ensayos clínicos.



**ibáñez y
vidaurre**
asesores

felices fiestas

Asesoría contable, fiscal y laboral
Gestoría administrativa - Agencia de seguros

C/ Alameda, 4
Teléfono 948 36 43 99
Fax 948 36 48 05
ibanezyvidaurre@eniac.es

31140 ARTAJONA
(Navarra)

Nuevos actos para las fiestas

Un original festejo taurino con sello valenciano, un alarde de gaiteros por las calles o una exhibición de deportes de frontón la semana previa son algunas de las novedades que presentan las fiestas de 2017. Nuevos alicientes para disfrutar de un programa de actos con propuestas para todos los gustos.

Exhibición frontón

Todo comenzó a primeros de este año, cuando Agus Sánchez Garayoa cogió la gestión del polideportivo municipal, ya con la idea de dinamizar esta dotación y retomar una afición suya que ha sido también la de muchos artajoneses: los deportes de frontón.

Unos meses más tarde, la escuela de pelota es ya una realidad donde más de una veintena de chicos y chicas desde los 7 hasta los 20 años practican tres modalidades de deportes: pala, pelota mano y frontenis. "Mi idea era revitalizar esta instalación ofreciendo alternativas deportivas para los más jóvenes, y dar relevo a una afición que ya solo estaba practicando gente más mayor; y es que tradicionalmente en Artajona se ha jugado mucho a frontón", explica Agus. Unos meses más tarde, ya están sentadas las bases de la escuela de deportes de frontón que pretende tener continuidad durante el curso escolar.

Precisamente para dar a conocer esta escuela, se ha programado dentro de las actividades prefiestas una exhibición donde se podrán ver las tres modalidades señaladas.

Será el domingo, 3 de septiembre, a partir de las 5 de



El grupo txiki de deportes de frontón con su monitor, Agus Sánchez

la tarde. También se jugará el mismo día la final del Campeonato de Pala de Artajona desarrollado en el mes de agosto y, para seguir trabajando en el fomento de este deporte, habrá además un partido de pelota mano con nuevas promesas que están a punto de dar el salto al profesionalismo. Una cita ineludible para quien quiera disfrutar del mejor ambiente pelotazale.

Partido de fútbol conmemorativo

Otro evento deportivo que sin duda atraerá a los muchos aficionados al fútbol y forofos del Artajonés será el que se dispute el sábado, 2 de septiembre, con

el Izarra en la Alameda, donde ambos equipos rememorarán el partido jugado hace 25 años en la fase de ascenso a 2ª B.



Espectáculo taurino con sello valenciano

Con el objetivo de renovar los festejos taurinos, la comisión de vacas ha programado este año un llamativo espectáculo con sello valenciano, con la participación de dos recordadores y una ganadería también procedente de Valencia.

El festejo, que tendrá lugar el domingo, día 10, en las vacas de la tarde, consiste en intentar que las vaquillas suban a una serie de obstáculos (pirámide, tijera) colocados previamente en la plaza.

En el intento puede participar todo el que lo desee, aunque será difícil competir con la pericia de los recordadores valencianos.

Alarde de gaiteros

La música es otra protagonista indiscutible de las fiestas de Artajona. Desde las auroras a los conciertos de rock, pasando por las rondas de las txaran-



El Gran Prix, otro de los espectáculos taurinos de las fiestas



El baile de la Era, cada día en la plaza de los Fueros



Gaiteros en las fiestas de Artajona

gas y los bailables en la Plaza de los Fueros.

Este año, además, habrá un tributo especial a la música de gaitas, el sábado, día 9, con la participación de grupos venidos de Pamplona, Tudela, Bilbao y Baigorri.

Ese día, la música de las gaitas recorrerá las calles de la localidad desde las 10 de la mañana y todos los grupos de gaiteros juntos ofrecerán un concierto en la Plaza de la Fruta a la hora del vermú.

Ensayos de los bailables

Y para que los bailables acompañen a la música de las gaitas cada día en la Plaza de los Fueros, se recuerda que en la semana prefiestas, se realizarán los pertinentes ensayos, en el parque, a las 20 horas.

Animamos a participar a todos aquellos que quieran mejorar su estilo y recordar los pasos del baile de la Era, el Arinarin, la jota o el zortziko.

De meriendas y cajones van las fiestas... ayer, hoy y siempre

Aunque se desconoce su origen exacto, las meriendas de la plaza en mitad de los festejos taurinos se han convertido en uno de los actos más representativos y singulares de las fiestas de Artajona.

A lo largo de los años, esta tradición que tiene como "centro de operaciones" los cajones de cada cuadrilla, ha pasado por diferentes etapas, modas y costumbres. "Cuando yo era joven, cada cuadrilla se encargaba de hacerse su propio cajón, o bien encargárselo al carpintero durante los días antes de fiestas", explicaba Antonio Jurío, uno de los más veteranos aficionados a esta tradición. Y es que, con 85 años, hace sólo 3 que dejó de participar en las meriendas.

Subasta de cajones y hospitalidad

Pero hasta ese momento no faltaba ni un día a esta cita con la gastronomía más festiva. Precisamente los menús son de lo poco que no ha cambiado a lo largo de las décadas en las meriendas de las fiestas: "siempre solíamos merendar ajoarriero y algún guiso que preparaban unas mujeres del pueblo", recordaba.

En los tiempos mozos de Antonio, únicamente había tres días de vacas y "quizás por eso la gente las cogía con



El guiso, del caldero al bocadillo para la merienda



Antonio Jurío

"Cuando yo era joven solo había 3 días de vacas, y se cogían con tantas ganas que había que subastar los cajones. Pagábamos hasta el doble y el triple del precio de salida".

muchas ganas. Tantas que tenían que hacer hasta subasta para adjudicar los cajones, y pagábamos hasta el doble o el triple del precio de salida por coger sitio", apuntaba.

En los años 60 y 70, cuando Antonio y su cuadrilla de 'Los independientes' salían más, Artajona era referencia para otros vecinos de la zona, que acudían diariamente a la plaza: "entonces había costumbre de invitar a los de fuera, que se quedaban también en el cajón durante las meriendas, no como ahora".

De entonces recuerda todo con mucho cariño, también las mil y una anécdotas, "una vez estábamos esperando a que trajeran el caldero unos amigos, y como no venían fui-



mos a buscarlos... los pillamos recogiendo el guiso del suelo y volviéndolo a meter”.

Nuevo impulso con la juventud

De un tiempo a esta parte, especialmente desde el año pasado, los jóvenes vienen implicándose de nuevo en las meriendas.

En 2016, la Asociación de Jóvenes de Artajona hizo un llamamiento para que las cuadrillas se apuntaran: “desde el Ayuntamiento se reorganizó el espacio y nos agruparon a todos los jóvenes para que estuviéramos juntos”, declaraba Abel Larrea, presidente de la asociación. Así, durante los días previos a las fiestas, cada cuadrilla se encarga de alquilar su cajón, por 100 euros, para todas las fiestas.

El cajón es el espacio reservado para cada grupo, donde



Abel Larrea

“Cada cuadrilla alquila su cajón por 100 euros para todas las fiestas, y desde el año pasado, el Ayuntamiento ha reorganizado los espacios para agruparnos a los jóvenes en los cajones”

se organiza la merienda: “aunque durante las vacas se puede poner cualquiera, cuando llega la hora de la merienda se

les cede a las cuadrillas que lo tienen reservado”, explicaba.

Entre la cuarta y la quinta vaca de la plaza, tiene lugar el descanso y todas las cuadrillas se van distribuyendo por la plaza con los calderos y panes para el bocadillo. Y es que, aunque los menús son prácticamente los mismos (magras con tomate, guiso de carne y ajoarriero principalmente) ahora “la moda” es hacerse bocadillos con ellos. La bebida, a gusto del consumidor, aunque no suele faltar el zurracapote, “sobre todo el día de la juventud, que celebramos desde el año pasado con comida y disfraces”, añadía Abel.

Desde los 16 hasta llegados los 80 años, todas las cuadrillas del pueblo han vuelto a darle un nuevo impulso a las meriendas para que sigan siendo lo que siempre fueron: un acto imprescindible de las fiestas de Artajona.

Las fiestas, al son de la nueva campana

La iglesia de San Saturnino estrenará campana nueva, y la intención de la Asociación de Bandedores es que su inauguración pueda celebrarse en fiestas, aunque la fecha definitiva depende de la empresa cántabra Hermanos Portilla, encargada de fabricar la nueva campana a partir de un molde realizado con la vieja.

Todo este proceso se inició en el mes de febrero, cuando uno de los bandedores, Benito Linzoain, se dio cuenta de que una de las dos campanas grandes tenía una grieta: “a partir de ese momento dejamos de tocarla, y hablamos con varios expertos y empresas especializadas, que nos hicieron sus Propuestas-Presupuestos”, explicaba Benito, presidente de la Asociación de Bandedores.

Las soluciones planteadas por los campaneros fueron tres: soldar la vieja campana, para lo cual había que trasladarla hasta Alemania “según los expertos la soldadura puede afectar a la campana y seguiríamos teniendo un elemento de 120 años”; la segunda opción era refundirla, “pero se trata de una campana histórica, con más de 100 años, y desde Príncipe de Viana no recomiendan refundición”. Así las cosas, los Bandedores se decidieron por la tercera vía, encargar la fabricación de una campana nueva igual que la retirada por los Hermanos Portilla: “para ello vinieron a tomar las medidas y hacer un molde con el que fundir la nueva, con el ob-



Imagen de archivo de los bandedores haciendo sonar la campana. Foto: Jaurrieta

jetivo de que tenga las medidas exactas y suene lo más parecido posible”, apuntaba el responsable de los bandedores.

Generosidad local

El coste total de la inversión puede rondar los 37.000 euros, una buena parte de los cuales han sido aportados por un mecenas artajonés, a quien agra-

decerán su gesto grabando su nombre en la campana. Y para sufragar el resto, unos 10.000 euros, los Bandedores buzonearon las casas del pueblo explicando todo el proceso y solicitando colaboración de los vecinos, quienes pueden hacer aportaciones voluntarias a través de varios números de cuenta en las entidades bancarias de Artajona.



Descolgando la campana dañada. Fotografía: Luis Vergara

Se baraja el Cerco como posible emplazamiento del Monumento a la Campana, aunque se aceptan sugerencias del vecindario para su ubicación

Monumento con la antigua

Después de bajarla de la torre de San Saturnino en el mes de junio, y de servir como modelo a su sucesora, está previsto que la campana agrietada se exponga en algún punto de Artajona, todavía por determinar: “queremos colocarla, junto con su yugo, probablemente en el Cerco, para que los vecinos puedan contemplarla. Además, antes de instalar la nueva, también nos



La campana se instalará como Monumento en un lugar aún por determinar
Fotografía: Juan José Echegaray

gustaría exponerla algún domingo para que los artajoneses también la puedan ver de cerca, sin tener que subir hasta la

torre”, adelantaban los responsables de las campanas, que en todo el proceso cuentan con la colaboración del Ayuntamiento.

RESTAURANTE CASA PERICO

EVENTOS, BODAS Y CELEBRACIONES
EN UN MARCO INCOMPARABLE
- PREPARAMOS CENAS PARA LLEVAR -

les desea felices fiestas

Carretera Berbinzana, s/n • Teléfono 948711246 • LARRAGA
info@villadelarraga.com • www.villadelarraga.com

The advertisement features a large, stylized white 'P' logo on a dark background. Below the logo, the restaurant's name 'RESTAURANTE CASA PERICO' is written in a bold, white, sans-serif font. Underneath, there is a photograph of the restaurant's interior, showing tables set with white tablecloths and chairs. The text 'EVENTOS, BODAS Y CELEBRACIONES EN UN MARCO INCOMPARABLE - PREPARAMOS CENAS PARA LLEVAR -' is overlaid on the photo in a white, sans-serif font. At the bottom of the photo, the phrase 'les desea felices fiestas' is written in a white, cursive font. The entire advertisement is framed by a dark border.

ADVERTENCIAS

PARA LOS ESPECTÁCULOS TAURINOS



El encierro, centro y característica esencial de nuestras fiestas, es también el acto más peligroso y por ello, las medidas que lo han de regular han de ser cumplidas con la mayor voluntad y espíritu cívico, y exigidas con la mayor firmeza.

- ❑ Deberá impedirse participar en estos espectáculos a cuantos se encuentren en estado de embriaguez o intenten deformar el sello propio del espectáculo.
- ❑ Queda prohibido agarrar, hostigar y maltratar a las reses o dificultar por cualquier acto su salida o encierro durante los encierros.

- ❑ Se recalca especialmente la prohibición de participar en los encierros a menores de 16 años.
- ❑ Nadie está “obligado” a correr en el encierro. Hacerlo constituye un riesgo que los interesados se han impuesto libremente, por lo que el municipio no se hace responsable de las consecuencias de los accidentes que pudieran sufrir los participantes en tales festejos.
- ❑ Las desobediencias al personal y corporativos del Ayuntamiento y a las anteriores disposiciones constituyen una falta grave, siendo sancionadas las infracciones con el máximo rigor dentro de las facultades legales vigentes, sin perjuicio de las responsabilidades de otro orden que pudieran derivarse.
- ❑ Queda terminantemente prohibida la venta y el uso de petardos, cohetes o cualquier otro elemento peligroso o molesto para la población. Se sancionará a los infractores con el máximo rigor.
- ❑ Durante las fiestas patronales permanecerán cerradas al tráfico las calles Eugenio Mendióroz, Hospital, Lope Rey, Mayor y Concepción.
- ❑ Los burladeros y los callejones delimitados por barreras perimetrales sólo podrán ser ocupados por los agentes de la autoridad, personal sanitario, corredores, profesionales taurinos actuantes y sus colaboradores. La empresa organizadora del espectáculo impedirá la presencia de espectadores en los mismos.

Resolución 201/2013, de 24 de julio, del Director General de Interior.

Artajona 2017

Concurso de ganaderías

Viernes
8  **EULOGIO MATEO**
Cárcar

Sábado
9  **MARQUÉS DE SAKA**
Deba (Gipuzkoa)

Martes
12  **HERMANOS GANUZA**
Artajona

Jueves
14  **VICENTE DOMÍNGUEZ**
Funes

Viernes
15  **USTÁRROZ**
Arguedas

Domingo
10  **Espectáculo taurino con obstáculos en la Plaza**
GERMÁN VIDAL
Cabanes (Castellón)





Ganadería
Hnos Ganuza Echecón



ARTAJONA



*Os desea
Felices Fiestas*

Lgor A

Tfnos. 646 719 893 / 609 514 459 - www.ganaderiahermanosganuza.com

ANDUEZA MURO

FONTANERÍA - CALEFACCIÓN - A.C.S. - CLIMATIZACIÓN
GAS - MANTENIMIENTO INSTALACIONES GASOIL

Les desea felices fiestas



948 103 204
699 459 973
Polígono Mutilva Baja
Calle A, 51

VENTA Y COLOCACIÓN DE

- MUEBLES DE BAÑO
- PLATOS DE DUCHA
- MAMPARAS
- ACCESORIOS DE BAÑO
- DESCALCIFICADORES

ENCUESTA

¿QUÉ MOMENTO FESTIVO RECOMENDARÍAS A UN FORÁNEO?



Merche Roncal, 27 años

La procesión de la Virgen, como un momento muy emotivo de las fiestas, pero también le recomendaría ver las vacas. Yo soy gran aficionada taurina, como lo era mi hermano Gorka, que fue un gran recortador. Y bueno, le diría que disfrute de todos los actos.



Fernando Villanueva, 74 años

En general, todas las fiestas, y especialmente la hora de las meriendas, donde todo el que viene va servido. También es recomendable la hora de los almuerzos. Nosotros éramos la peña La Tribu, pero ya estamos "jubilados". Hay que dar paso a la gente joven.



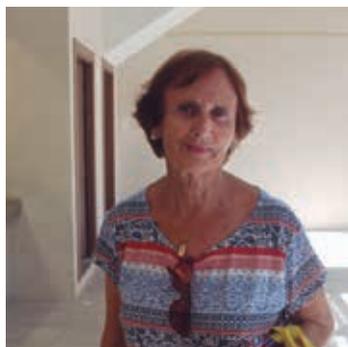
Consuelo Camacho, 55 años

El gran ambiente que se vive en unas fiestas que son muy acogedoras, pues se acepta gustosamente a los foráneos. Yo vengo a visitar a mi madre a la residencia y tengo familia aquí, así que me resulta fácil dejarme llevar por la fiesta, la música y el buen ambiente.



Leticia Narváez, 12 años

Le recomendaría el txupinazo porque es lo que nos une a todos los artajoneses y, además, como luego hay una ronda por todo el pueblo, así tendría oportunidad de conocerlo. A mi también me gustan las vacas, sobre todo cuando a los niños nos dejan anillas para poner en los cuernos.



Leo Deán, 78 años

Que no se pierda nada, porque todo momentico tiene su porqué. Yo particularmente no me pierdo la procesión del día de la Virgen y después, lo que venga. Tampoco hay que faltar a las meriendas, donde todo el que viene acaba con un trozo de merienda y un vaso de vino.



Silvano Cilveti, 52 años

Los ratitos del vermú, que son muy animados, con música y jotas y, por supuesto, las meriendas de las vacas, que es lo que enseñó a mis amistades cuando vienen a fiestas de Artajona. Antes éramos la cuadrilla "Los Dinamita" pero ahora ya nos hemos dispersado y vivimos las fiestas desde otra perspectiva.

Corporación municipal a pequeña escala



Los siguientes son los miembros de la corporación infantil para las fiestas de 2017

Alcalde

Juan Díaz

Alcaldesa

Alazne Larrea

Corporación

Fila de arriba: (Izquierda a derecha) Adrián Jimeno, Logan Jimeno, Josué Barrul, Adrián Romero, Iker Echeverría, Juan Díaz, Fermín Benito, Diego Recarte, Alain Larrea, Iker Larrea

Fila de abajo: Nagore Ganuza, Arame Ndiaye, Ariadne Morar, Alazne Larrea, Goiuri Cervantes, Elena Iriarte, Naia Casamayor, Carla Casamayor, Irune Casamayor, Julia Izco

PREFIESTAS

VIERNES, DÍA 1

De 12:00 a 13:00 h

Taller de magia en el polideportivo

19:30 h

Espectáculo de magia en el parque del mago Hodei "La fuerza de la ilusión"

SÁBADO, DÍA 2

10:30 h

Partido aniversario 25 años de la fase de ascenso a 2ª B: Artajonés - Izarra
En la Alameda

18:00 h

Gigantada por las calles del pueblo. Salida desde el matadero

20:00 h

Chistorrada en la Plaza de los Fueros



DOMINGO, DÍA 3

16:30 h

Exhibición de pelota de niños de Artajona

17:45 h

Final del campeonato de pala de Artajona

19:00 h

Partido de pelota a mano entre los jugadores de la selección navarra de pelota: Salaverría - Tabar / Peio Etxeberria - Peñas

LUNES, DÍA 4

20:00 h

Bailables en el parque: ensayo para fiestas

MARTES, DÍA 5

18:00 h

Taller de pancartas en el polideportivo

MIÉRCOLES, DÍA 6

19:00 h

Bailables en el parque: ensayo para fiestas

20:00 h

Concierto de la Banda en la Quinta



ETA JAIETAN... ZER? Y EN FIESTAS... ¿QUÉ?

EZ ETZA
BETI DA
EZETZ



EL **NO**
SIGUE
SIENDO **NO**



JAIETAN ERRESPETUZ BIZI GARA VIVE LAS FIESTAS DESDE EL RESPETO



PROGRAMA DE FIESTAS JAI EGITARAU

Artajona, del 7 al 15 de septiembre de 2017

Artaxoa, 2017ko irailaren 7tik 15era

ARQUITECTURA USAR

C/ Oroquieta y Martínez 1A - 31140 Artajona
Tfno: 948 372 389 - info@arquitecturausar.es



EDIFICIOS CONSUMO
CASI NULO



LES DESEA FELICES FIESTAS

www.arquitecturausar.es

Ricardo Usar Ganuza - Tel. 669 866 818

PANADERÍA Y DEGUSTACIÓN CAFÉ

ANDIÓN

Itziar Yoldi Arbizu



Eugenio Mendioroz, 2 · Tfno. 660 604 315 · Artajona

DÍA DEL COHETE

Jueves · Osteguna

Concejal de día: Iñaki Maiora

7



12:00 h

Imposición de pañuelicos en la Residencia de Ancianos "Nuestra Sra. de Jerusalén"

13:00 h

Disparo del cohete anunciador desde la Casa Consistorial, con volteo general de campanas. La Comparsa de Gigantes y Cabezudos recorrerá las calles de la villa con la txarangá Jaiak y los Gaiteros de Artajona, interpretando alegres pasacalles.

13:45 h

Imposición de pañuelos a los homenajeados y a los niños empadronados nacidos del 1 de septiembre del 2016 al 1

de septiembre de 2017 en la Plaza de la Fruta.

14:15 h

Concierto de los Gaiteros de Artajona en Plaza de la Fruta

18:30 h

Salida desde el Ayuntamiento de la Corporación Municipal, acompañados de la Banda de Música de Artajona y la Comparsa, para asistir a las Vísperas en la Basílica de Nuestra Sra. de Jerusalén.

19:00 h

Solemnes Vísperas en la Basílica de Nuestra Sra. de Jerusalén, con el traslado de la patrona a la Parroquia de San Pedro.

20:00 h

Karaoke en la Plaza de la Fruta

21:30 h

Torico de fuego por la Calle Hospital

Hasta las 23:00

Karaoke en la Plaza de la Fruta

00:30 h

Concierto de "Noise" en la Plaza de la Fruta



CONSTRUCCIONES ARTAJONA

Jesús Antonio Eguinoa Deán

EDIFICACIÓN, URBANIZACIÓN, REFORMAS EN GENERAL

*felices
fiestas*



Rehabilitación y construcción de viviendas



Fuente de los Caños, 8 - 31140 ARTAJONA

Tel. y fax 948 36 40 40 / 659 23 28 03 - info@construccionesartajona.com

www.construccionesartajona.com

DÍA DE LA VIRGEN

8

Viernes · Ostirala

Concejal de día: Sergio Echarte



07:00 h

Aurora en Honor a Nuestra Señora de Jerusalén, con la participación de la Banda de Música.

11:45 h

La corporación saldrá desde el Ayuntamiento para asistir a la misa.

12:00 h

En la Parroquia de San Pedro, misa solemne en Honor a Nuestra Señora de Jerusalén y procesión, con la asistencia de la Corporación Municipal, la Banda de Música de Artajona y la Comparsa.

14:00 h

Ronda de vermut amenizada por la txaranga Incansables y los Gaiteros de Artajona.

18:00 h

Vacas de la ganadería Eulogio Mateo en la C/ Hospital

18:30 h

Encierro por la calle Hospital

18:45 h

Vacas en la Plaza de los Fueros

19:50 h

Típicas meriendas en la Plaza de los Fueros.

20:15 h

Festejo taurino en la Plaza de los Fueros.

21:00 h

Encierro por la calle Hospital.

21:15 h

Encierro por C/Barredinda.

21:45 h

Bailables en Pza de los Fueros

22:15 h

Torico de fuego por la calle Hospital

22:30 a 23:00 h

Poteo con txaranga y cabezudos por C/ Hospital

00:30 h

Tributo a Barricada en la Quinta

Les desea
Felices fiestas
Zorionak

TALLERES MURUZÁBAL



**DIAGNOSIS DEL AUTOMÓVIL
ELECTRICIDAD
MECÁNICA**

Calle San Antón · ARTAJONA
Tel. 948 36 45 77
taller_muruzabal@hotmail.com

DÍA DEL GAITERO

Sábado · Larunbata

Concejal de día: Adolfo Vélez

9



10:00 h

Alarde de gaiteros por las calles de Artajona

11:00 h

Juegos infantiles en las escuelas viejas

12:30 h

Encierro txiki en Barredinda

13:00 h

Encierro de la ganadería Hnos Ganuza, de Artajona, por la calle Barredinda

14:00 h

Concierto de los gaiteros en Plaza de la Fruta

14:00 h

Ronda de vermut con los gaiteros de Artajona y la txaranga Forristar

18:00 h

Vacas de Marqués de Saka por la C/Hospital

18:30 h

Encierro por la C/Hospital

18:45 h

Festejo taurino en la Plaza de los Fueros

19:50 h

Típicas meriendas en la Plaza de los Fueros

20:15 h

Festejo taurino en la Plaza de los Fueros

21:00 h

Encierro por la C/ Hospital

21:15 h

Encierro por C/ Barredinda

21:45 h

Bailables en Plaza de los Fueros

22:15 h

Torico de fuego C/ Hospital

22:30 a 23:00 h

Poteo con txaranga y cabezudos C/ Hospital

23:00 h a 2:00 h

Concierto: The Guilty Brigade y Manifa. En la Quinta.

Electricidad **Oficialdegui** *Fundada en 1975*

INSTALACIONES ELÉCTRICAS • MANTENIMIENTO INDUSTRIAL • AUTOMATIZACIÓN
(Nº IBTE 0.250) • SERVICIO



fenier
EMPRESA

Calle Txirrituria, 8 y 10 - ARTAJONA - T
www.electricidadoficialdegui.com

*Os deseamos,
Felices fiestas!!*



MONITOREO Y CONTROL DE PROCESOS • ALUMBRADO PÚBLICO • TELECOMUNICACIONES
24 HORAS

(Nº Registro 10093)



energía
DELEGADA

Teléfonos 626 494 321 - 628 454 069

oficialdegui.es



Construcción de naves industriales, ganaderas y agrícolas



Construcción obra nueva, reformas y venta de VPO

DÍA DEL ARTAJONÉS AUSENTE

10

Domingo · Igandea

Concejal de día: Robert Zabalegui

12:30 h

Encierro txiki por la calle Barredinda

13:00 h

Encierro de la ganadería Hermanos Ganuza por la calle Barredinda

14:00 h

Ronda de vermut con los gaiteros de Artajona y la txaranga Mutil Gazteak

18:00 h

Vacas de Germán Vidal

18:30 h

Encierro por calle Hospital

18:45 h

Espectáculo taurino con obstáculos en la Plaza de los Fueros

19:50 h

Típicas meriendas en la Plaza de los Fueros

20:15 h

Festejo taurino en la Plaza de los Fueros

21:00 h

Encierro por la calle Hospital

21:15 h

Encierro por C/ Barredinda



21:45 h

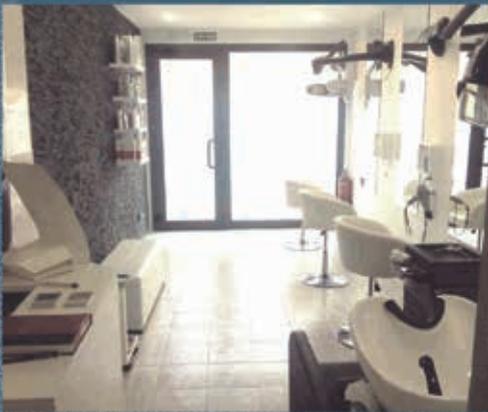
Bailables en la Plaza de los Fueros.

22:15 h

Torico de fuego por la calle Hospital

22:30 a 23:00 h

Poteo con la txaranga y cabezudos por calle Hospital



TERESA CARRETERO

Estilista

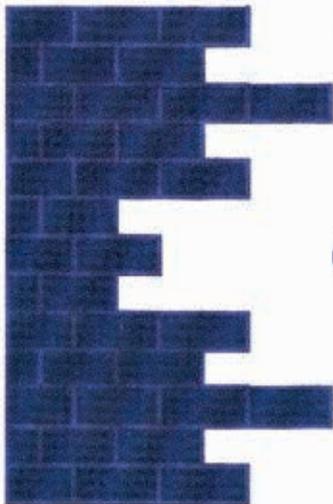
¡Felices fiestas!

Tel. 671 800 338

Avda. Madre Pilar Zabalegui, 10

ARTAJONA

TCPELU@hotmail.com



CONSTRUCCIONES ARIZALDEA

Juan Carlos Valencia

ARTAJONA

Construcción y reforma de viviendas

**Felices
Fiestas**

C/ Arizaldea, 16 - ARTAJONA (Navarra) - Tels. 948 36 42 75 / 616 555 666

DÍA DEL NIÑO

Lunes · Astelehena

Concejal de día: Natxo Valencia

11

10:45 h

Chocolatada infantil en Plaza del Ayuntamiento

11:00 h

Constitución del Ayuntamiento Txiki

11:30 h

Ofrenda floral en la parroquia de San Pedro

12:00 a 14:00 h

Parque infantil en el polideportivo

14:00 h

Ronda de vermut con los gaiteros de Artajona y la txaranga Udekasi

16:00 a 18:00 h

Parque infantil en el polideportivo

18:00 a 18:15 h

Pasacalles txiki con pancartas desde el consultorio hasta la plaza



18:15 h

Exhibición de ponis y gratas sorpresas

18:50 h

Típicas meriendas en la Plaza de los Fueros

19:15 h

Exhibición de ponis y gratas sorpresas

20:00 h

Bailables en la Plaza de los Fueros

20:45 h

Torico de fuego por la calle Hospital

21:00 a 22:30 h

Poteo con txaranga y cabezudos C/Hospital

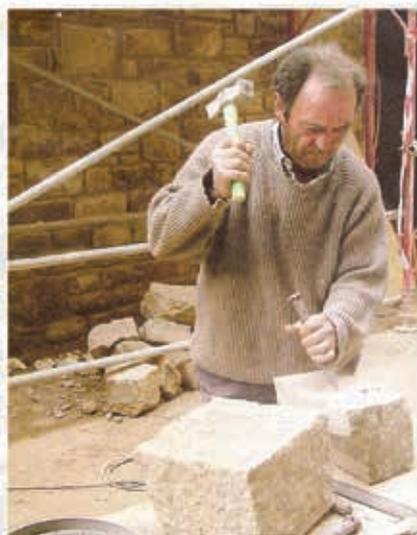




Construcciones EL CERCO

Les desea
Felices Fiestas

REFORMAS EN GENERAL - ESPECIALIDAD EN PIEDRA



Tel. 626 127 730 - ARTAJONA

DÍA DEL PINCHO

Martes · Asteartea

Concejal de día: César Jimeno

12



11:00 h

Ronda de pinchos por los garitos acompañada por la txaranga Forristar. Salida desde el Ayuntamiento

12:30 h

Encierro txiki por la calle Barredinda

13:00 h

Encierro de la ganadería Hnos. Ganuza por la calle Barredinda

14:00 h

Ronda de vermut con los gaiteros de Artajona y la txaranga Forristar

18:00 h

Vacas por la calle Hospital

18:30 h

Encierro por la calle Hospital

18:45 h

Festejo taurino en la Plaza de los Fueros

19:50 h

Típicas meriendas en la Plaza de los Fueros

20:15 h

Vacas en la Plaza de los Fueros

21:00 h

Encierro por la calle Hospital

21:15 h

Encierro por la calle Barredinda

21:45 h

Bailables en la Plaza de los Fueros

22:15 h

Torico de fuego por la calle Hospital

22:30 a 23:00 h

Poteo con la txaranga y cabezudos por la calle Hospital

La Latirroja



*Les desea
felices fiestas*

GRANJA CINEGÉTICA
(Especialidad en Perdiz Roja)
31150 Mendigorria (Navarra)
Tel. 656 87 38 42 / 656 87 38 43
Fax 948 39 02 59



DÍA DEL JUBILADO

Miércoles · Asteazkena

Concejal de día: Robert Zabalegui

13

13:00 h

Misa solemne en la parroquia de San Pedro

14:00 h

Ronda de vermut amenizada por la txaranga Malatxo

14:30 h

Comida en el club de jubilados. Los bonos se podrán adquirir en las oficinas municipales antes del 5 de septiembre al precio de 10 € empadronados y 30 € no empadronados. La vajilla se servirá en vajilla de loza y con cubiertos de metal con el fin de no generar excesivos residuos

17:00 a 18:45 h

Actuación del Mariachi Tenampas en La Quinta



19:15 a 20:30 h

GRAN PRIX en la plaza de los Fueros

21:00 h

Torico de fuego por la calle Hospital

21:15 a 22:30 h

Poteo con la txaranga y cabezudos por la calle Hospital

*Asador
El Cerco*

BAR - RESTAURANTE - PENSIÓN



Y ahora también
asamos pollos de encargo
para cuadrillas y domicilios

Se ofrece
lotería nacional
a la carta

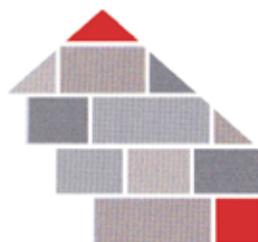
Les desea **FELICES FIESTAS**
y les ofrece sus servicios

C/ Mayor, 3 - Tel. 948 364 552 - Tel y fax 948 364 074 • ARTAJONA - Navarra

SL LÓRTIZ

SUMINISTROS LÓRTIZ

SUMINISTROS MATERIALES CONSTRUCCIÓN



Ángel Lorea Ortiz

Suministrador
Oficial 

- ✓ Aislamiento térmico para fachada
- ✓ Cerámicas
- ✓ Hidrófugos
- ✓ Microcementos
- ✓ Morteros de albañilería
- ✓ Morteros de Impermeabilización
- ✓ Revestimientos para fachada
- ✓ Rehabilitación y morteros de cal
- ✓ Pinturas y productos auxiliares

Tel. 649 12 62 07 - ARTAJONA - jerulg@yahoo.com

DÍA DE LAS MERIENDAS

14

Jueves · Osteguna

Concejal de día: César Jimeno



19:50 h

Típicas meriendas en la Plaza de los Fueros

20:15 h

Festejo taurino en la Plaza de los Fueros

21:00 h

Encierro por la calle Hospital

21:15 h

Encierro por C/ Barredinda

21:45 h

Bailables en la Plaza de los Fueros

22:15 h

Torico de fuego por la calle Hospital

22:30 a 23:00 h

Txaranga y cabezudos por la calle Hospital

12:30 h

Encierro txiki por la calle Barredinda

13:00 h

Encierro de reses bravas de la ganadería Hnos. Ganuza por la calle Barredinda

14:00 h

Ronda de vermut amenizada por los Gaiteros de Artajona y txaranga Strapalucio

17:00 a 18:00 h

Animación infantil

18:00 h

Vacas de Vicente Domínguez en la calle Hospital

18:30 h

Encierro por la calle Hospital

18:45 h

Festejo taurino en la Plaza de los Fueros





**ELECTRICIDAD
ARTAJONA**

*Os deseamos
felices fiestas*



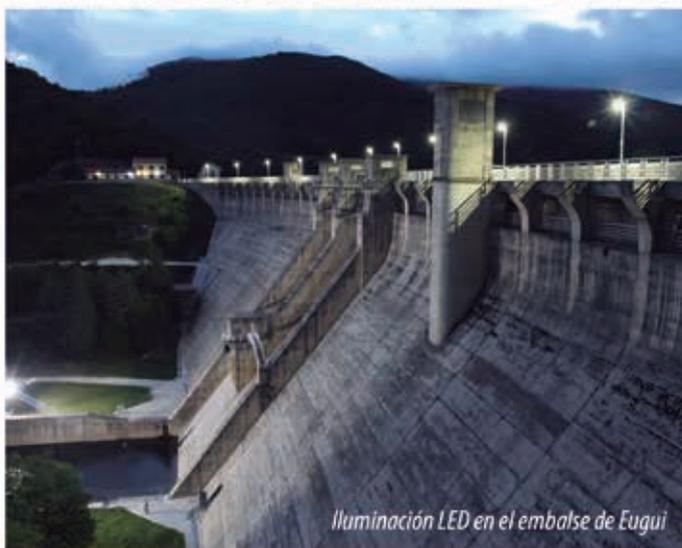
**INSTALACIONES ELÉCTRICAS - MANTENIMIENTO INDUSTRIAL
TELECOMUNICACIONES - INSTALACIONES DE EFICIENCIA ENERGÉTICA
AIRE ACONDICIONADO**



C/ Concepción, 41 • **ARTAJONA** • Tels: 673872580 - 615363846 - 615363847
electricidadartajona@hotmail.com



*Iluminación a San Fermín
en la capilla de S. Lorenzo*



Iluminación LED en el embalse de Eugui

www.electricidadartajona.es

DÍA DEL POBRE DE MÍ

15

Viernes · Ostirala

Concejal de día: Adolfo Vélez



20:15 h

Festejo taurino en la Plaza de los Fueros

21:00 h

Encierro por la calle Hospital

21:15 h

Encierro por C/ Barredinda

21:45 h

Bailables en la Plaza

22:15 h

Torico de fuego por la calle Hospital

22:30 a 23:00 h

Txaranga y cabezudos por la calle Hospital

23:00 h

Pobre de Mí en la plaza del Ayuntamiento

00:00 h

Rock kalean por la calle Hospital

12:00 h

Misa en San Pedro

12:45 h

Despedida en la basílica de Nuestra Señora de Jerusalén

13:30 h

Encierro de la ganadería Hnos. Ganuza por la calle Barredinda

14:15 h

Ronda de vermut amenizada por los Gaiteros de Artajona y txaranga Strapalucio

15:30 h

Comida organizada por la asociación juvenil en el frontón

17:30 h

Encierro txiki por C/ Hospital

18:00 h

Vacas de la ganadería Ustároz por calle Hospital

18:30 h

Encierro por la calle Hospital

18:45 h

Festejo taurino en la Plaza de los Fueros

19:50 h

Típicas meriendas en la Plaza de los Fueros



Memorandum

Presen Ganuza “Rochila”



Ha pasado ya un año
y recordamos lo de antaño.
¡qué pena y qué dolor!
tanto fuego y tanto calor...

Por si esto no fue suficiente
también encuentran estupefaciente.
En nuestra amada Artajona
¡alguien sembró marihuana!

Escondida entre el maíz,
desde el cielo
se veía hasta la raíz

También quedó al descubierto
lo que nunca se debería haber puesto,
cepos entre los matorrales
para la caza de animales.

El pueblo vio el fuego acechar
y pronto decidieron actuar,
El Cerco hay que proteger
Y no hay tiempo que perder.

Los hermanos Ganuza y otros ganaderos
se vieron en un atolladero,
rápido había que actuar
y el ganado evacuar.

Varios héroes valientes
destacaban entre la gente,
A todos nuestro agradecimiento
en este difícil momento.

Cuando el fuego se apagó
el pueblo se tranquilizó,
queda claro que las colillas tienen su lugar
y al campo no se han de tirar.

Ya ha pasado un año
desde este difícil momento
y ahora será el ayuntamiento
quien dará su consentimiento
para que pasemos FELICES FIESTAS
que hay pocas como estas.

Mi relato es alegría de vivir

Blanqui Vital

Quiero vivir, para ver mi pueblo
para dar la bienvenida al sol
en su nacimiento y en su ocaso
y saludar con los brazos en alto
abiertos al sol, a las nubes
a la noche, a las estrellas,
admirar de cerca el paisaje
majestuoso de las montañas

Quiero vivir para pasear
por sus calles y recordar
aquellos años de mi niñez,
juventud, al compás de la música
contemplando desde lo alto
Lo bello que se divisa del Cerco
hasta el Moncayo.

Quiero vivir para ver lo bueno
y los valores que tiene Artajona,
sus fiestas, sus vivencias
su novena a la Virgen y poder oír
el repique de campanas.

Quiero vivir, para oír y cantar
las auroras: la de la Virgen,
Resurrección, San Isidro.

Quiero vivir para volver
y estar frente a frente
junto a la Virgen de Jerusalén
presentar mi relato de lo bueno
o malo que tengo.

Quiero vivir para saludar a los artajoneses
y darles mi cariño y afecto

Quiero vivir para ver que mi pueblo
es el mejor del mundo,
con su fe y sus tradiciones

Quiero vivir para ser amiga de todos
en una amistad sincera,
con alegría y esperanza.

Quiero vivir para cuando esté en casa
me visiten mis hijos y nietos
y poder gozar de su compañía

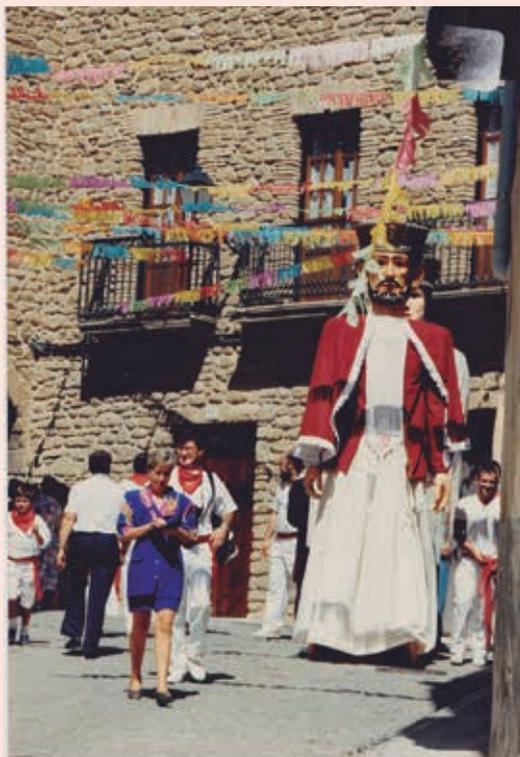
Quiero vivir sin angustias
para cuando no pueda salir
por circunstancias, tenga en mi mente
que soy de Artajona, de
una villa con historia.

Quiero vivir...

Fiestas en el recuerdo











Poemas a Artajona

Maria Antonia Morales

La campana María

Bandeos de las campanas,
que conmueven,
bandeos de fiesta y fe.

Misterioso lenguaje de las campanas,
que parece conocen nuestros nombres,
y que nos llaman.

Hoy doblarán a duelo
por el cielo azul.

La campana María de nuestra torre
se ha callado, se ha ido.

Ya no está en el campanario,
ya no verá día a día,
nuestro pueblo, nuestro campo.

Y cuántos amaneceres, cuánto ayer,
cuántos soles y cierzos,
guardará en su silencio.

Ya para siempre callada,
con tantos bandeos dentro.

¡Gracias campana María!
por las emociones y alegrías que nos has dado,

Siempre te recordaremos
y al mirar tu monumento,
te nombraremos
y tú nos sonreirás,

Con tu sonrisa de hierro,
que nos conoces a todos
y todos te conocemos.

Artajona

Artajona, entre tus campos escondes
ilusiones y penas de aquellos hombres
que trabajaron tu tierra,
regaron con sus sudores.

Entre tus piezas están
sus suspiros y canciones,
los esfuerzos con las layas,
con malacates y hoces.

Y están ahí, entre las piedras,
entre dorados rastros
y los viejos olivares,
pisadas de las abarcas
y sabor de companajes.



TALLERES YÁRNOZ



A su disposición desde 1969...

*Os deseamos, unas
Felices Fiestas!!*



- Reparación Eléctrica
- Reparación Mecánica



- Seguimiento del vehículo
- Diagnósis del automóvil



- Cargas aire acondicionado
- Equipados con PRE-ITV



 948 36 41 21

 636 01 49 86

Artajona
(NAVARRA)

 tyarnoz@yahoo.es

 Avda/San Isidro
Labrador 12

PRESUPUESTO FIESTAS 2017

A continuación se detallan las principales partidas presupuestarias destinadas a sufragar los gastos de las fiestas de 2017:

Festejos taurinos	36.836,94€
Música	29.826,00 €
Comidas	7.094,00 €
Actividades infantiles	9.148,85 €
Varios	3.094,21€
TOTAL	86.000,00 €

Agradecimientos

El Ayuntamiento agradece la colaboración de todas las personas que de una forma u otra ayudan a que las fiestas sean cada año un poco mejores y al buen discurrir de las mismas, así como a todas aquellas que ceden sus fotografías y realizan escritos para este programa: Banda Zurriagalde de Artajona, Bandedores, Comparsa de gigantes Dorreberria, porteadores de cabezudos, porteadores de toricos de fuego, propietarios de toricos de ruedas y porteadores de los mismos, consejo pastoral, coro parroquial, club de jubilados, auroros, etc.

VOY Y VENGO

CAMPAÑA DE PREVENCIÓN DE ACCIDENTES DE TRÁFICO 2017

Yo, "Voy y vengo" Tú, ¿lo pillas?

¡ME VOY DE FIESTA!

¿QUÉ PLAN TENGO?

Utilizo el Voy y vengo, me alimento bien, controlo mis horarios, si decido beber pienso que voy a hacer al día siguiente ...

CONTROLO MIS CONSUMOS

Decido si quiero beber o no. No todo el mundo podemos beber igual, procuro no mezclar, alterno bebidas con alcohol con bebidas sin alcohol, no siempre tengo un vaso en mi mano porque también quiero bailar, hablar ...



SI ME PASO... NO ME LO PASO BIEN

El abuso de alcohol puede producirme muestras de agresividad, desorientación, cambios de humor, somnolencia, vómitos, incluso puedo quedarme K.O, en definitiva amargarme la fiesta y amargársela a mis amigos...



ME DIVIERTO

Me relaciono con mis amigos/as, bailo, río, canto, salto, conozco gente nueva, ligo...



Y SI LIGO...

El alcohol puede aumentar mi deseo sexual, respeto la decisión de los demás, si bebo mucho esto puede dificultar las relaciones sexuales, uso el condón, me lo paso bien antes, durante y después ...



Para más información :

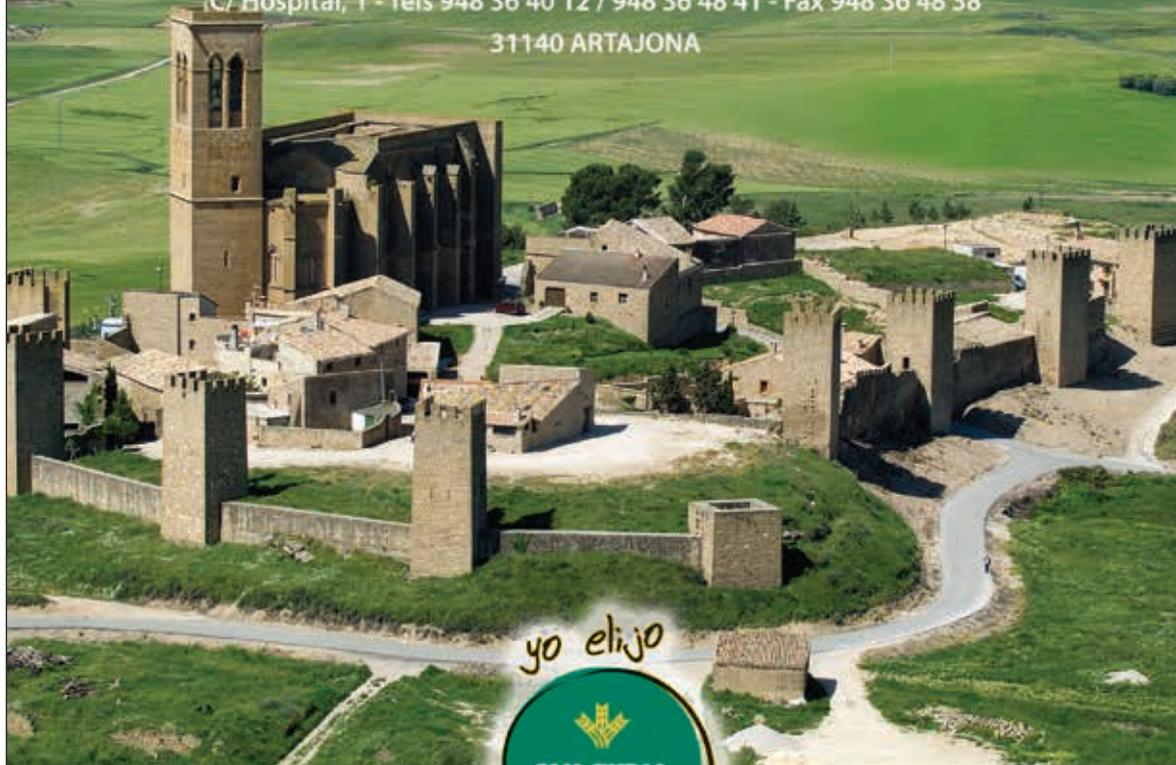
AGRUPACIÓN DE SERVICIOS SOCIALES
DE BASE ZONA BÁSICA DE ARTAJONA

Teléfono 948 364312

Cooperativa Agrícola Caja Rural

C/ Hospital, 1 - Tels 948 36 40 12 / 948 36 48 41 - Fax 948 36 48 38

31140 ARTAJONA



yo elijo



Cooperativa cerealista que ofrece a sus socios
dos grandes servicios

SERVICIO BANCARIO

Realiza toda clase de inversiones financieras a sus asociados, de la misma manera que ofrece la posibilidad de obtener anticipos de cosecha y aplazamiento en el pago de suministros

SERVICIO AGRÍCOLA

Le ofrece la venta de toda clase de fitosanitarios, piensos y repuestos agrícolas, almacenaje y comercialización del cereal y todo tipo de servicios relacionados con el campo



Ayuntamiento de Artajona Artaxoako Udala